



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/725
18 de septiembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 17 DE SEPTIEMBRE DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo comunicarle que, en el período comprendido entre el 1º y el 15 de septiembre de 1997, la aviación de los Estados Unidos ha seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq, realizando operaciones de reconocimiento y de provocación, según se detalla en la relación adjunta.

Ruego a Vuestra Excelencia se sirva intervenir para que se detengan estas operaciones que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, por constituir contravenciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han provocado y siguen provocando el terror entre la población civil, además de ocasionar pérdidas en bienes públicos y privados. La República del Iraq desea hacer constar su derecho a exigir las indemnizaciones que legítimamente le corresponden por los daños sufridos por el pueblo y la República del Iraq con la realización de estos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo, la relación de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalle de las violaciones del espacio aéreo cometidas en el período comprendido entre el 1º y el 15 de septiembre de 1997 y los daños ocasionados

1. Región septentrional: efectuaron incursiones 98 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altitud de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las siguientes localidades: Mosul, Arbil, Dehok, 'Aqra, Tall'afar, Zajo, Al-'Amadiya, 'Ayn Sifni, Talkayf, Badush, Sarsank y Kalak.

2. Región meridional: efectuaron incursiones 701 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altitud de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las siguientes localidades: An-Nasiriya, As-Samawa, Basora, Yibayish, Artawi, Ar-Rifa'i, Al-Busaya, Ash-Shinafiya, Al-Qurna, Al-Lisf, Ar-Rumayza, Al-Hamza, Ash-Sa'iba, Al-Jidr, Ar-Rihaliya, Yabal Sanam, Ad-Diwaniya, Suq Ash-Shuyuj, Yulayba, Taqtaqana, An-Najib, Al-Bitaha, Ash-Shatra y Ashbiya.

3. Quince aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo de la República del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altitud de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional. Los aparatos se alejaron en dirección a Kuwait.

4. A las 13.20 horas del 1º de septiembre de 1997, una formación estadounidense de dos aeronaves rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Al-Qurna.

5. A las 19.30 horas del 1º de septiembre de 1997, un helicóptero perteneciente a la unidad naval estadounidense Kentz (No. 46) sobrevoló Mina al-Bakar.

6. A las 7.50 horas del 4 de septiembre de 1997 y a las 15.55 horas del 6 de septiembre de 1997, una formación estadounidense de dos aeronaves rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de An-Nasiriya.

7. A las 13.35 horas del 4 de septiembre de 1997, un helicóptero perteneciente a la unidad naval estadounidense No. 55 sobrevoló en círculos Mina al-Bakar.

8. A las 14.40 horas del 9 de septiembre de 1997, una formación estadounidense de dos aparatos rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Basora.

9. A las 10.15 horas del 9 de septiembre de 1997, dos helicópteros pertenecientes a una unidad naval estadounidense sobrevolaron en círculos Mina al-Bakar.
